



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 25

Friday, March 26, 2004

Le vendredi 26 mars 2004

9:00 a.m.

9 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Finnerty  
Fraser  
Furey  
Gauthier

Gill  
Graham  
Harb  
Hays  
Jaffer  
Joyal  
Kinsella  
Kroft  
LaPierre  
Lavigne  
Léger  
Losier-Cool

Lynch-Staunton  
Maheu  
Mercer  
Merchant  
Morin  
Munson  
Murray  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)

Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Sibbeston  
Smith  
Stratton  
Trenholme Counsell

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Cools  
Corbin  
\*Cordy  
Day  
De Bané  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Finnerty  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill

Graham  
Harb  
Hays  
Jaffer  
Joyal  
Kinsella  
\*Kirby  
Kroft  
LaPierre  
Lavigne  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton

Maheu  
Mercer  
Merchant  
Morin  
Munson  
Murray  
\*Nolin  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy

Prud'homme  
Ringuette  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Sibbeston  
Smith  
Stratton  
Trenholme Counsell

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Pépin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Part of the 2003 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from September 25 to October 2, 2003.—Sessional Paper No. 3/37-114.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Jaffer presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

**ORDERS OF THE DAY**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That, pursuant to Rule 38, in relation to Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer), no later than 5:00 p.m. Tuesday, March 30, 2004, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of third reading of the Bill shall be put forthwith without further debate or amendment, and that any votes on any of those questions be not further deferred; and

That if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for thirty minutes, so that the vote takes place at 5:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-26, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the Bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Pépin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la quatrième partie de la session ordinaire de 2003 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 25 septembre au 2 octobre 2003.—Document parlementaire n° 3/37-114.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Jaffer présente des pétitions :

De Résidents de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

**ORDRE DU JOUR**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que, conformément à l'article 38 du Règlement, relativement au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, au plus tard à 17 heures le mardi 30 mars 2004, toutes délibérations devant le Sénat soient interrompues et que toutes questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi soient mises aux voix immédiatement sans autre débat ou amendement, et qu'aucun vote sur lesdites questions ne soit reporté; et

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant trente minutes pour que le vote ait lieu à 17 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-26, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, in the English version, by replacing the long title with the following:

“An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence”;

(b) in clause 2,

(i) on page 1, by replacing lines 8 to 27 with the following:

“**20.1** (1) Subject to subsection (2), the Senate shall, by resolution and with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

(2) If the position of Senate Ethics Counsellor is vacant for 30 sitting days, the Senate shall, by resolution and after consultation with the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

**20.2** The Senate Ethics Counsellor shall be a member in good standing of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

**20.3** (1) The Senate Ethics Counsellor holds office during good behaviour for a term of seven years and may be removed for cause, with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, by resolution of the Senate.

(2) The Senate Ethics Counsellor, on the expiration of a first or subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.”,

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 49,

(iii) on page 3,

(A) by deleting lines 1 to 12,

(B) by replacing lines 13 to 18, with the following:

“**20.4** (1) The Senate Ethics Counsellor shall assist members of the Senate by providing confidential advice with respect to any code of conduct adopted by the Senate for its members and shall perform the duties and functions assigned to the Senate Ethics Counsellor by the Senate.”, and

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Sparrow, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 1, dans la version anglaise, par substitution du titre intégral par ce qui suit :

« An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence »;

b) à l'article 2 :

(i) à la page 1, par substitution, aux lignes 8 à 25, de ce qui suit :

« **20.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution et avec le consentement du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

(2) En cas de vacance du poste de conseiller sénatorial en éthique pour une période de 30 jours de séance, le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

**20.2** Le conseiller est membre en règle du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

**20.3** (1) Le conseiller exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par résolution du Sénat, avec le consentement des chefs des partis reconnus au Sénat.

(2) Le mandat du conseiller est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune. »,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 à 33,

(iii) à la page 3 :

(A) par suppression des lignes 1 à 9,

(B) par substitution, aux lignes 10 à 13, de ce qui suit :

« **20.4** (1) Le conseiller aide les sénateurs en leur offrant, à titre confidentiel, des avis sur le code de déontologie qu'adopte le Sénat pour ses membres, et s'acquitte des fonctions que celui-ci lui confère. »,

- (C) by replacing line 43, with the following:  
 “20.5 (1) The Senate Ethics Counsellor, or any”,  
 (iv) on page 4, by deleting lines 16 to 24, and  
 (v) in the English version, by replacing the expression “Senate Ethics Officer” with the expression “Senate Ethics Counsellor” wherever it occurs;
- (c) in clause 4, on page 7, by replacing line 8, with the following:  
 “72.06 For the purposes of sections 20.4.”;
- (d) in clause 6, on page 11, by replacing lines 37 and 38, with the following:  
 “(d) the Ethics Commissioner”;
- (e) in clause 7, on page 12, by replacing lines 7 and 8, with the following:  
 “any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;
- (f) in clause 8, on page 12,  
 (i) by replacing lines 14 and 15, with the following:  
 “(c) with respect to the Senate, the”, and  
 (ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of”;
- (g) in clause 9, on page 13, by replacing the heading before line 1, with the following:  
 “SENATE, HOUSE OF COMMONS, LIBRARY OF PARLIAMENT AND OFFICE OF THE ETHICS COMMISSIONER”;
- (h) in clause 10, on page 13,  
 (i) by replacing line 7, with the following:  
 “ment”, and  
 (ii) by replacing lines 14 and 15, with the following:  
 “Parliament or office of the Ethics Commis-”;
- (i) in clause 11, on page 13, by replacing lines 21 and 22 with the following:  
 “brary of Parliament and office of the Ethics Com-”;
- (j) in clause 12,  
 (i) on page 13,  
 (A) by replacing line 30, with the following:  
 “Parliament”, and  
 (B) by replacing line 36, with the following:  
 “Parliament”, and
- (C) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :  
 « 20.5 (1) Le conseiller et les personnes »,  
 (iv) à la page 4, par suppression des lignes 12 à 19,  
 (v) dans la version anglaise, par remplacement du terme « Senate Ethics Officer » par « Senate Ethics Counsellor »;
- c) à l'article 4, à la page 7, par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :  
 « 72.06 Pour l'application des articles 20.4. »;
- d) à l'article 6, à la page 11, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :  
 « d) le »;
- e) à l'article 7, à la page 12, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :  
 « membre de l'une ou l'autre chambre ou le commis- »;
- f) à l'article 8, à la page 12 :  
 (i) par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :  
 « c) dans le cas du Sénat, le prési- »,  
 (ii) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :  
 « bibliothèque du Parlement et »;
- g) à l'article 9, à la page 13, par substitution de l'intertitre précédant la ligne 1, par qui suit :  
 « SÉNAT, CHAMBRE DES COMMUNES, BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT ET COMMISSARIAT À L'ÉTHIQUE »;
- h) à l'article 10, à la page 13 :  
 (i) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :  
 « ment ou du commissariat à l'éthi- »,  
 (ii) par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :  
 « que du Parlement ou du commissa- »;
- i) à l'article 11, à la page 13, par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :  
 « Parlement et le commissariat à l'éthique sont »;
- j) à l'article 12 :  
 (i) à la page 13, par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :  
 « communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,  
 (ii) à la page 14 :  
 (A) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :  
 « nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »;

- (ii) on page 14,
- (A) by replacing line 3, with the following:  
“ment or”,
- (B) by replacing lines 6 and 7, with the following:  
“of Commons, Library of Parliament or office of the”,
- (C) by replacing line 12, with the following:  
“ment or”,
- (D) by replacing lines 16 and 17, with the following:  
“House of Commons, Library of Parliament or office of”,
- (E) by replacing lines 25 and 26, with the following:  
“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”,
- (F) by replacing line 33, with the following:  
“ment or”, and
- (G) by replacing line 38, with the following:  
“Parliament”;
- (k) in clause 13,
- (i) on page 14, by replacing lines 47 and 48, with the following:  
“Commons, Library of Parliament or office of”, and
- (ii) on page 15,
- (A) by replacing lines 13 and 14, with the following:  
“of Parliament or office of the Ethics Commis-”,
- (B) by replacing lines 22 and 23, with the following:  
“of Parliament or office of the Ethics”, and
- (C) by replacing lines 35 and 36, with the following:  
“ment or office of the Ethics Com-”;
- (l) in clause 14,
- (i) on page 15, by replacing lines 43 and 44, with the following:  
“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,  
and
- (ii) on page 16, by replacing lines 6 and 7, with the following:  
“Parliament or office of the Ethics Commission-”;
- (B) par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :  
« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »;
- k) à l'article 13, à la page 14, par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :  
« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »;
- l) à l'article 14, à la page 15, par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :  
« bibliothèque du Parlement ou le commis- »;

(*m*) in clause 15,

(i) on page 16,

(A) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(C) by replacing line 29, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”, and

(E) by replacing lines 41 and 42, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(ii) on page 17, by replacing line 1 with the following:

“ment or”;

(*n*) in clause 16, on page 17, by replacing lines 11 and 12, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”;

(*o*) in clause 17, on page 17, by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(*p*) in clause 18, on page 17, by replacing line 30, with the following:

“ment”;

(*q*) in clause 25, on page 20, by replacing lines 26 and 27, with the following:

“Library of Parliament or office of the”;

(*r*) in clause 26, on page 20, by replacing lines 36 and 37, with the following:

“(c.1) the office of the Ethics”;

(*s*) in clause 27, on page 21, by replacing line 9, with the following:

“Parliament”;

(*t*) in clause 28, on page 21,

(i) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

*m*) à l'article 15, à la page 16 :

(i) par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(ii) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(iii) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

« communes, la bibliothèque du Parlement ou »;

*n*) à l'article 16, à la page 17, par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou au »;

*o*) à l'article 17, à la page 17, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« Parlement ou le commissariat à l'éthique à la »;

*p*) à l'article 18, à la page 17, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

« ment ou le commissariat à l'éthi- »;

*q*) à l'article 25, à la page 20, par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le »;

*r*) à l'article 26, à la page 20, par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« la bibliothèque du Parlement et le com- »;

*s*) à l'article 27, à la page 21, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

« Parlement ou le commissariat à l'éthique. »;

*t*) à l'article 28, à la page 21 :

(i) par substitution, aux lignes 36 et 37, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement et le »,

- (ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament or office of the”;
- (u) in clause 29, on page 22, by replacing lines 14 and 15, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of the Ethics”;
- (v) in clause 30, on page 22, by replacing lines 24 and 25, with the following:  
 “Library of Parliament or office of the Ethics Com-”;
- (w) in clause 31, on page 22, by replacing line 33, with the following:  
 “ment”;
- (x) in clause 32, on page 22, by replacing lines 38 and 39, with the following:  
 “of Parliament or office of the Ethics Commissioner.”;
- (y) in clause 33, on page 23,  
 (i) by replacing line 3, with the following:  
**“word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and”, and**  
 (ii) by replacing lines 6 to 8, with the following:  
 “(d) the office of the Ethics Commissioner”;
- (z) in clause 34, on page 23, by replacing lines 15 to 17, with the following:  
 “(c.1) the office of the Ethics Commissioner”;
- (z.1) in clause 36, on page 24, by replacing lines 11 and 12, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of the”;
- (z.2) in clause 37, on page 24,  
 (i) by replacing line 22, with the following:  
 “Parliament”, and  
 (ii) by replacing line 31, with the following:  
 “ment or”;
- (z.3) in clause 38, on page 25, by replacing lines 12 and 13, with the following:  
 “any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;
- (z.4) in clause 40,  
 (i) on page 28,  
 (A) by replacing lines 4 and 5, with the following:  
 “communes, à la bibliothèque du Parlement ou”,
- (ii) par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :  
 « Commons, Library of Parliament or office of the »;
- u) à l'article 29, à la page 22, par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :  
 « que du Parlement et du commissariat à »;
- v) à l'article 30, à la page 22, par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit :  
 « nes, la bibliothèque du Parlement et le »;
- w) à l'article 31, à la page 22, par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :  
 « Bibliothèque du Parlement et au »;
- x) à l'article 32, à la page 22, par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :  
 « nes, à la Bibliothèque du Parlement, au com- »;
- y) à l'article 33, à la page 23, par substitution, aux lignes 19 à 22, de ce qui suit :  
 « d) le commissariat à l'éthique, représenté »;
- z) à l'article 34, à la page 23, par substitution, aux lignes 27 à 30, de ce qui suit :  
 « c.1) le commissariat à l'éthique, représenté »;
- z.1) à l'article 36, à la page 24, par substitution, aux lignes 11 et 12, de ce qui suit :  
 « du Parlement, du commissariat à l'éthi- »;
- z.2) à l'article 37, à la page 24 :  
 (i) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :  
 « Parlement et le commissariat à l'éthique. »,  
 (ii) par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :  
 « communes, de la bibliothèque du Parlement »;
- z.3) à l'article 38, à la page 25, par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :  
 « membre de l'une ou l'autre chambre ou le commis- »;
- z.4) à l'article 40 :  
 (i) à la page 28 :  
 (A) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :  
 « communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,



- (B) by replacing lines 17 and 18, with the following:  
 “ment ou au commissariat à l'éthique par ”,
- (C) by replacing lines 28 and 29, with the following:  
 “House of Commons, Library of Parliament or office of”,
- (D) by replacing lines 34 and 35, with the following:  
 “Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and
- (E) by replacing line 43, with the following:  
 “ment or”, and
- (ii) on page 29,
- (A) by replacing lines 2 and 3, with the following:  
 “House of Commons, Library of Parliament or office of”,
- (B) by replacing line 13, with the following:  
 “ment or”,
- (C) by replacing lines 19 and 20, with the following:  
 “brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,
- (D) by replacing line 26, with the following:  
 “ment or”, and
- (E) by replacing lines 38 and 39, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament or office of the Ethics”, and
- (iii) on page 30,
- (A) by replacing lines 5 and 6, with the following:  
 “Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,
- (B) by replacing lines 20 and 21, with the following:  
 “Library of Parliament or the office of the”,
- (C) by replacing lines 25 and 26, with the following:  
 “Commons, the Library of Parliament or the”,
- (D) by replacing lines 36 and 37, with the following:  
 “Commons, the Library of Parliament or the”, and
- (E) by replacing lines 42 and 43, with the following:  
 “Parliament or the office of the Ethics Commis-”; and
- (z.5) in clause 41, on page 31,
- (i) by replacing lines 23 and 24, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of the”, and
- (B) par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :  
 « ment ou au commissariat à l'éthique par »,
- (C) par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit :  
 « nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,
- (ii) à la page 29 :
- (A) par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit :  
 « bibliothèque du Parlement ou le commis- »,
- (B) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :  
 « la bibliothèque du Parlement ou le commis- »,
- (C) par substitution, aux lignes 18 et 19, de ce qui suit :  
 « communes, la bibliothèque du Parlement ou »,
- (D) par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :  
 « communes, de la bibliothèque du Parlement »,
- (iii) à la page 30 :
- (A) par suppression de la ligne 4,
- (B) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :  
 « thèque du Parlement ou du commissariat »,
- (C) par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :  
 « bibliothèque du Parlement ou du »,
- (D) par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :  
 « ment ou du commissariat à l'éthique; »,
- (E) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :  
 « ment ou du commissariat à l'éthique, »;
- z.5) à l'article 41, à la page 31 :
- (i) par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :  
 « Commons, Library of Parliament and office of the »,

(ii) by replacing lines 43 and 44, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Government Orders be postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—study on charitable giving*) presented in the Senate on March 11, 2004.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER

Orders No. 40, 59, 3, 24 (motions), 1, 5 (inquiries) 28 and 9 (motions) were called and postponed until the next sitting.

(ii) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament and office of the ».

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour sous les affaires du gouvernement soient différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LaPierre, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les dons de charité*), présenté au Sénat le 11 mars 2004.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 40, 59, 3, 24 (motions), 1, 5 (interpellations), 28 et 9 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Morin for the Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Downe:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit at 3:00 p.m. on Thursday, April 1, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Léger:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 5:00 p.m. on Monday, March 29, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon planned federal expenditures, as set out in the 2004-2005 Main Estimates and the March 2004 federal budget, in relation to programs and services delivered to First Nation communities by the Department of Indian Affairs and Northern Development; and

That the Committee table its final report no later than June 30, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, March 29, 2004, at 8:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Response of the government to the Third Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (broadcasting licence fees) (Sessional Paper No. 2/37-763S), tabled in the Senate on October 28, 2003.—Sessional Paper No. 3/37-113S.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Morin, au nom de l'honorable sénateur LeBreton propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger à 15 heures, le jeudi 1<sup>er</sup> avril 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 17 heures, le lundi 29 mars 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dépenses fédérales prévues dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005 et le Budget fédéral de mars 2004 en ce qui concerne les programmes et les services offerts aux communautés des Premières nations par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 29 mars 2004, à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Réponse du gouvernement au 3<sup>e</sup> rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, intitulé « Droits de licence de radiodiffusion » (document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-763S), déposé le 28 octobre 2003.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/37-113S.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 11:03 a.m. the Senate was continued until Monday, March 29, 2004, at 8:00 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 11 h 3 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 29 mars 2004, à 20 heures.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*March 24*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*March 25*).

---

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*24 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*25 mars*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5